



Международное агентство по атомной энергии

**ИНФОРМАЦИОННЫЙ ЦИРКУЛЯР**

INFCIRC/178

16 April 1973

GENERAL Distr.

RUSSIAN

Original: RUSSIAN

---

**ТЕКСТ СОГЛАШЕНИЯ МЕЖДУ БОЛГАРИЕЙ И АГЕНТСТВОМ  
ПО ПРИМЕНЕНИЮ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ  
О НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ**

1. Текст [1] Соглашения между Болгарией и Агентством по применению гарантий в связи с Договором о нераспространении ядерного оружия [2] воспроизводится в настоящем документе для информации всех государств-членов.
2. Соглашение вступило в силу 29 февраля 1972 года, в день, когда Агентство получило уведомление, предусмотренное в Статье 24.

---

[1] Сноски к тексту добавлены в настоящем информационном циркуляре.

[2] Воспроизведен в документе INFCIRC/140.

СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКОЙ БОЛГАРИЕЙ  
И МЕЖДУНАРОДНЫМ АГЕНТСТВОМ ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ ПО  
ПРИМЕНЕНИЮ ГАРАНТИЙ В СВЯЗИ С ДОГОВОРОМ О  
НЕРАСПРОСТРАНЕНИИ ЯДЕРНОГО ОРУЖИЯ

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Народная Республика Болгария является участником Договора о нераспространении ядерного оружия, открытого для подписания в Лондоне, Москве и Вашингтоне 1 июля 1968 года и вступившего в силу 5 марта 1970 года;

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что пункт 1 Статьи III указанного Договора гласит:

"Каждое из Государств-Участников Договора, не обладающих ядерным оружием, обязуется принять гарантии, как они изложены в Соглашении, о котором будут вестись переговоры и которое будет заключено с Международным агентством по атомной энергии в соответствии с Уставом Международного агентства по атомной энергии и системой гарантий Агентства, исключительно с целью проверки выполнения его обязательств, принятых в соответствии с настоящим Договором, с тем чтобы не допустить переключения ядерной энергии с мирного применения на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства. Процедуры гарантий, требуемых настоящей статьей, осуществляются в отношении исходного или специального расщепляющегося материала, независимо от того, производится ли он, обрабатывается или используется в любой основной ядерной установке или находится за пределами любой такой установки. Гарантии, требуемые настоящей статьей, применяются ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах территории такого государства, под его юрисдикцией или осуществляемой под его контролем где бы то ни было";

ПРИНИМАЯ ВО ВНИМАНИЕ, что Международное агентство по атомной энергии уполномочено в соответствии со Статьей III своего Устава заключать такие соглашения;

НАСТОЯЩИМ Народная Республика Болгария и Международное агентство по атомной энергии согласились о нижеследующем:

## ЧАСТЬ I

### ОСНОВНОЕ ОБЯЗАТЕЛЬСТВО

#### Статья 1

Народная Республика Болгария (в дальнейшем именуемая "Болгарией") в соответствии с пунктом 1 Статьи III Договора о нераспространении ядерного оружия (в дальнейшем именуемого "Договором") 2) берет на себя обязательство принять в соответствии с положениями настоящего Соглашения гарантии ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах ее территории, под ее юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

### ПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ

#### Статья 2

Международное агентство по атомной энергии (в дальнейшем именуемое "Агентством") имеет право и обязано обеспечить в соответствии с положениями настоящего Соглашения применение гарантий ко всему исходному или специальному расщепляющемуся материалу во всей мирной ядерной деятельности в пределах терри-

тории Болгарии, под ее юрисдикцией или осуществляемой под ее контролем где бы то ни было, исключительно с целью проверки того, чтобы такой материал не переключался на ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства.

#### СОТРУДНИЧЕСТВО МЕЖДУ БОЛГАРИЕЙ И АГЕНТСТВОМ

##### Статья 3

Болгария и Агентство сотрудничают с целью содействия осуществлению гарантий, предусмотренных в настоящем Соглашении.

#### ОСУЩЕСТВЛЕНИЕ ГАРАНТИЙ

##### Статья 4

Гарантии, предусмотренные в настоящем Соглашении, осуществляются таким образом:

- a) чтобы избежать создания препятствий экономическому и технологическому развитию Болгарии или международному сотрудничеству в области мирной ядерной деятельности, включая международный обмен ядерным материалом;
- b) чтобы избежать необоснованного вмешательства в мирную ядерную деятельность Болгарии и, в частности, в эксплуатацию установок; и
- c) чтобы быть совместимыми с разумной практикой управления, необходимой для экономичного и безопасного проведения ядерной деятельности.

##### Статья 5

- a) Агентство принимает все меры предосторожности для защиты коммерческих и промышленных секретов и другой конфиденциальной информации, которая станет ему известной в результате осуществления настоящего Соглашения.
- b)
  - i) Агентство не публикует и не передает никакому государству, организации или лицу никакой информации, получаемой им в связи с осуществлением настоящего Соглашения, за исключением того, что определенная информация, касающаяся осуществления настоящего Соглашения, может быть предоставлена Совету управляющих Агентства (в дальнейшем именуемого "Советом") и таким сотрудникам Агентства, которые нуждаются в такой информации в силу своих официальных обязанностей в связи с гарантиями, однако лишь в объеме, необходимом Агентству для выполнения своих обязанностей по осуществлению настоящего Соглашения.
  - ii) Обобщенная информация относительно ядерного материала, подлежащего гарантиям Агентства в соответствии с настоящим Соглашением, может публиковаться по решению Совета, если непосредственно заинтересованные в этом государства согласятся с этим.

##### Статья 6

- a) Агентство при осуществлении гарантий в соответствии с настоящим Соглашением полностью учитывает технологические достижения в области гарантий и прилагает все усилия для обеспечения оптимальной эффективности затрат и применения принципа эффективных гарантий в отношении движения ядерного материала, подлежащего гарантиям по настоящему Соглашению, посредством использования приборов и других технических способов в определенных ключевых местах в такой степени, в какой позволит существующая или будущая технология.
- b) С целью обеспечения оптимальной эффективности затрат используются, например, такие средства, как:

- i) сохранение как метод определения зон баланса материалов для целей учета;
- ii) статистические методы и выборочное взятие проб при оценке движения ядерного материала; и
- iii) сосредоточение процедур проверки на тех стадиях ядерного топливного цикла, которые связаны с производством, обработкой, использованием и хранением ядерного материала, из которого можно легко произвести ядерное оружие или другие ядерные взрывные устройства, и сведение к минимуму процедур проверки в отношении другого ядерного материала при условии, что это не затрудняет Агентству применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением.

#### НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА КОНТРОЛЯ ЗА МАТЕРИАЛАМИ

##### Статья 7

- a) Болгария создает и ведет систему учета и контроля за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- b) Агентство применяет гарантии таким образом, чтобы иметь возможность проверять данные системы Болгарии с целью удостовериться, что не имелось никакого переключения ядерного материала с мирного использования на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств. Проверка Агентства включает, помимо прочего, независимые измерения и наблюдения, проводимые Агентством в соответствии с процедурами, определенными в Части II настоящего Соглашения. Агентство при проведении проверки учитывает надлежащим образом техническую эффективность системы Болгарии.

#### ПРЕДОСТАВЛЕНИЕ ИНФОРМАЦИИ АГЕНТСТВУ

##### Статья 8

- a) Для обеспечения эффективного осуществления гарантий по настоящему Соглашению Болгария в соответствии с положениями, изложенными в Части II настоящего Соглашения, предоставляет Агентству информацию, касающуюся ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, а также характеристик установок, имеющих отношение к постановке под гарантии такого материала.
- b)
  - i) Агентство требует лишь минимальное количество информации и данных, совместимых с выполнением им обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.
  - ii) Информация, относящаяся к установкам, составляет минимум, необходимый для постановки под гарантии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.
- c) По просьбе Болгарии Агентство будет готово изучить непосредственно в учреждениях Болгарии информацию о конструкции, которую Болгария рассматривает как особенно важную. Такая информация не должна физически передаваться Агентству при условии, что она остается легко доступной для дальнейшего изучения ее Агентством в учреждениях Болгарии.

#### ИНСПЕКТОРА АГЕНТСТВА

##### Статья 9

- a)
  - i) Агентство получает согласие Болгарии на назначение инспекторов Агентства в Болгарию.

- ii) Если Болгария либо в момент предложения о назначении, либо в любое другое время после назначения возражает против назначения, то Агентство предлагает Болгарии альтернативную кандидатуру или кандидатуры инспекторов.
- iii) Повторный отказ Болгарии принять назначение инспекторов Агентства, который затруднил бы инспекции, проводимые в соответствии с настоящим Соглашением, будет рассматриваться Советом по представлению Генерального директора Агентства (в дальнейшем именуемого "Генеральным директором") на предмет принятия соответствующих мер.
- b) Болгария принимает необходимые меры для обеспечения инспекторам Агентства условий для эффективного исполнения ими своих обязанностей по настоящему Соглашению.
- c) Инспекции и деятельность инспекторов Агентства организуются таким образом, чтобы:
  - i) свести к минимуму возможные неудобства и помехи для Болгарии и для инспектируемой мирной ядерной деятельности; и
  - ii) обеспечить защиту промышленных секретов или другой конфиденциальной информации, которая становится известной инспекторам.

#### ПРИВИЛЕГИИ И ИММУНИТЕТЫ

##### Статья 10

Болгария применяет к Агентству (включая его собственность, фонды и активы) и к его инспекторам и другим должностным лицам, осуществляющим функции по настоящему Соглашению, соответствующие положения Соглашения о привилегиях и иммунитетах Международного агентства по атомной энергии <sup>3)</sup> в том виде, как они приняты Болгарией.

#### ПРЕКРАЩЕНИЕ ГАРАНТИЙ

##### Статья 11

##### Расходование или разбавление ядерного материала

Применение гарантий в отношении ядерного материала прекращается после того, как Агентство установит, что этот материал был израсходован или разбавлен таким образом, что он более не пригоден для какой-либо ядерной деятельности, представляющей интерес с точки зрения гарантий; или стал практически нерегулируемым.

##### Статья 12

##### Передача ядерного материала из Болгарии

Болгария предварительно уведомляет Агентство о предполагаемых передачах ядерного материала, подлежащего гарантиям по настоящему Соглашению, из Болгарии в соответствии с положениями, изложенными в Части II настоящего Соглашения. Агентство прекращает применение гарантий к ядерному материалу по настоящему Соглашению после взятия государством-получателем ответственности за него, как это предусмотрено в Части II настоящего Соглашения. Агентство ведет отчетные документы, показывающие каждую такую передачу и, где это применимо, возобновление применения гарантий к передаваемому ядерному материалу.

<sup>3)</sup> INFCIRC/9/Rev.3.

## Статья 13

Положения, касающиеся ядерного материала, который используется в неядерной деятельности

Там, где ядерный материал, подлежащий гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, предполагается использовать в таких видах неядерной деятельности, как производство сплавов или керамики, Болгария до такого использования материала согласовывает с Агентством обстоятельства, при которых может быть прекращено применение гарантий в отношении такого материала.

НЕПРИМЕНЕНИЕ ГАРАНТИЙ К ЯДЕРНОМУ МАТЕРИАЛУ,  
ИСПОЛЗУЕМОМУ В НЕМИРНОЙ ЯДЕРНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

## Статья 14

Если Болгария намерена осуществить свое право использовать ядерный материал, который необходимо поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, в ядерной деятельности, не требующей применения гарантий в соответствии с настоящим Соглашением, то применяются следующие процедуры:

- a) Болгария информирует Агентство о такой деятельности, разъясняя:
  - i) что использование ядерного материала в незапрещенной военной деятельности не будет противоречить какому-либо обязательству, что ядерный материал будет использоваться только в мирной ядерной деятельности, которое Болгария, возможно, дала и в соответствии с которым применяются гарантии Агентства; и
  - ii) что в период, когда гарантии не будут применяться, ядерный материал не будет использован для производства ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств;
- b) Болгария и Агентство достигают договоренности о том, что гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, не будут применяться, пока ядерный материал используется в такого рода деятельности. Эта договоренность по возможности определяет период времени или условия, когда гарантии не будут применяться. В любом случае, гарантии, предусмотренные настоящим Соглашением, применяются вновь, как только ядерный материал снова вводится в мирную ядерную деятельность. Агентство информируется об общем количестве и составе такого ядерного материала, не поставленного под гарантии в Болгарии, и о всех случаях экспорта такого материала; и
- c) Каждая договоренность согласовывается с Агентством. Согласие Агентства дается по возможности скорее; оно касается, между прочим, только таких моментов, как временные и процедурные положения, урегулирование отчетности, но не влечет за собой какого-либо одобрения военной деятельности и не затрагивает закрытой информации в этой области и не касается использования ядерного материала в такой деятельности.

## ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

## Статья 15

Болгария и Агентство берут на себя расходы, которые они несут при выполнении своих соответствующих обязательств по настоящему Соглашению. Однако если Болгария или лица, находящиеся под ее юрисдикцией, несут дополнительные расходы в связи с выполнением особого запроса Агентства, то Агентство возмещает Болгарии такие расходы при условии, что Агентство предварительно согласилось на такое возмещение. В любом случае Агентство несет расходы по любым дополнительным измерениям или взятию проб, которые могут быть затребованы инспекторами.

## ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕД ТРЕТЬЕЙ СТОРОНОЙ ЗА ЯДЕРНЫЙ УЩЕРБ

## Статья 16

Болгария обеспечивает, чтобы любая защита от ответственности перед третьей стороной за ядерный ущерб, включая любое страхование или другое финансовое обеспечение, которая может быть предоставлена его законодательством или правилами, применялась в целях осуществления настоящего Соглашения к Агентству и его должностным лицам таким же образом, как применяется эта защита к гражданам Болгарии.

## МЕЖДУНАРОДНАЯ ОТВЕТСТВЕННОСТЬ

## Статья 17

Любая претензия Болгарии к Агентству или Агентства к Болгарии в отношении любого ущерба — кроме ущерба, причиненного ядерным инцидентом, — возникшего в результате осуществления гарантий по настоящему Соглашению, решается в соответствии с международным правом.

## МЕРЫ, СВЯЗАННЫЕ С ПРОВЕРКОЙ ОТСУТСТВИЯ ПЕРЕКЛЮЧЕНИЯ

## Статья 18

Если на основании доклада Генерального директора Совет решает, что какое-либо действие со стороны Болгарии является необходимым и срочным в целях обеспечения проверки того, что ядерный материал, подлежащий гарантиям по настоящему Соглашению, не переключается на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, то Совет может призвать Болгарию безотлагательно принять требуемые меры независимо от того, разработаны ли процедуры по урегулированию спора в соответствии со Статьей 22 настоящего Соглашения.

## Статья 19

Если Совет на основании изучения соответствующей информации, представленной ему Генеральным директором, придет к выводу, что Агентство не в состоянии проверить, что не имелось никакого переключения ядерного материала, подлежащего гарантиям по настоящему Соглашению, на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств, он может делать сообщения, предусмотренные пунктом С Статьи XII Устава Агентства (в дальнейшем именуемого "Уставом"), а также принимать, где это применимо, другие меры, предусмотренные в этом пункте. Предпринимая такие действия, Совет учитывает степень уверенности, обеспечиваемой принятыми мерами по гарантиям, и дает Болгарии любую разумную возможность представить Совету любые необходимые доказательства.

## ТОЛКОВАНИЕ И ПРИМЕНЕНИЕ СОГЛАШЕНИЯ И УРЕГУЛИРОВАНИЕ СПОРОВ

## Статья 20

Болгария и Агентство по просьбе того или другого консультируются по любому вопросу, возникающему в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения.

## Статья 21

Болгария имеет право требовать, чтобы любой вопрос, возникающий в связи с толкованием или применением настоящего Соглашения, рассматривался Советом. Совет приглашает Болгарию участвовать в обсуждении Советом любого такого вопроса.

## Статья 22

Все споры, возникающие в связи с толкованием или применением Соглашения, — за исключением споров, касающихся выводов Совета в соответствии со Статьей 19 настоящего Соглашения, или действий, предпринятых Советом в соответствии с такими выводами, — которые не урегулированы путем переговоров или иным способом,

согласованным между Болгарией и Агентством, передаются по требованию любой из сторон арбитражному трибуналу, составленному следующим образом: Болгария и Агентство назначают по одному арбитру, и два арбитра, назначенные таким путем, избирают третьего, который является председателем. Если в течение тридцати дней с момента просьбы об арбитраже либо Болгария, либо Агентство не назначит арбитра, то Болгария или Агентство может обратиться к Генеральному Секретарю Организации Объединенных Наций с просьбой назначить арбитра. Та же процедура применяется в тех случаях, если в течение тридцати дней с момента назначения второго арбитра третий арбитр не избран. Большинство членов арбитражного трибунала составляет кворум, и для принятия решения требуется согласие двух арбитров. Процедура арбитражного разбирательства устанавливается трибуналом. Решение трибунала является обязательным для Болгарии и Агентства.

#### ПОПРАВКИ К СОГЛАШЕНИЮ

##### Статья 23

- a) Болгария и Агентство по требованию того или другого консультируются по вопросам поправок к настоящему Соглашению.
- b) Все поправки требуют согласия Болгарии и Агентства.
- c) Поправки к Части I настоящего Соглашения вступают в силу на тех же условиях, на которых вступает в силу само Соглашение.
- d) Поправки к Части II настоящего Соглашения могут осуществляться, если это удобно для Болгарии, путем упрощенной процедуры.
- e) Генеральный директор немедленно сообщает всем государствам-членам Агентства о любой поправке к настоящему Соглашению.

#### ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ И СРОК ДЕЙСТВИЯ

##### Статья 24

Настоящее Соглашение вступает в силу в день, когда Агентство получит от Болгарии письменное уведомление о том, что все установленные законами и конституцией Болгарии требования, необходимые для вступления Соглашения в силу, выполнены. Генеральный директор незамедлительно информирует все государства-члены Агентства о вступлении настоящего Соглашения в силу.

##### Статья 25

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока Болгария является участником Договора.

#### Ч А С Т Ь II

##### ВВЕДЕНИЕ

##### Статья 26

Цель данной части Соглашения заключается в определении процедур, которые будут применяться при осуществлении положений о гарантиях Части I настоящего Соглашения.

##### ЦЕЛИ ГАРАНТИЙ

##### Статья 27

Цель процедур гарантий, изложенная в данной части Соглашения, состоит в своевременном обнаружении переключения значимых количеств ядерного материала с мирной ядерной деятельности на производство ядерного оружия или других ядерных взрывных устройств или на неизвестные цели, а также в сдерживании такого переключения в связи с риском раннего обнаружения.



## Статья 28

Для достижения целей, изложенных в Статье 27 настоящего Соглашения, учет материала используется как мера первостепенной важности в области гарантий в сочетании с сохранением и наблюдением как важных дополнительных мер.

## Статья 29

Техническим заключением о деятельности Агентства по проверке является заявление, указывающее в отношении каждой зоны баланса материалов, величину неучтенного материала за определенный период и дающее пределы точности указанных величин.

## НАЦИОНАЛЬНАЯ СИСТЕМА УЧЕТА И КОНТРОЛЯ ЗА ЯДЕРНЫМИ МАТЕРИАЛАМИ

## Статья 30

В соответствии со Статьей 7 настоящего Соглашения Агентство, осуществляя свою деятельность по проверке, полностью использует систему учета и контроля Болгарии за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, и избегает ненужного дублирования деятельности Болгарии по учету и контролю.

## Статья 31

Система Болгарии по учету и контролю за всем ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, основывается на структуре зон баланса материалов и предусматривает при необходимости, и как указано в Дополнительных положениях, принятие таких мер, как:

- a) принятие системы измерений для определения количеств ядерного материала, который был получен, произведен, отгружен, потерян или каким-либо иным образом изъят из инвентарного количества, а также для определения инвентарных количеств ядерного материала;
- b) оценка прецизионности и точности измерений и определение неопределенности в измерениях;
- c) разработка процедур по идентификации, обзору и оценке различий в измерениях отправителя-получателя;
- d) разработка процедур по определению фактически наличного количества материала;
- e) разработка процедур по оценке накоплений неизмеренных инвентарных количеств и неизмеренных потерь;
- f) создание системы учетной и отчетной документации, показывающей для каждой зоны баланса материалов инвентарное количество ядерного материала и изменения в этом инвентарном количестве, включая поступление в зону баланса материалов и передачи из нее;
- g) разработка положений, обеспечивающих правильность применения процедур и мероприятий по учету; и
- h) разработка процедур представления отчетов Агентству в соответствии со Статьями 58-68 настоящего Соглашения.

## НАЧАЛО ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

## Статья 32

Гарантии по настоящему Соглашению не применяются к материалу при его добыче или при обработке руды.

## Статья 33

- a) если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, описанного в пункте с) настоящей Статьи, непосредственно или косвенно экспортируется в какое-либо государство, не обладающее ядерным оружием, то Болгария информирует Агентство о количестве такого материала, его составе и назначении, если этот материал не экспортируется специально для неядерных целей;
- b) если какой-либо материал, содержащий уран или торий, который не достиг стадии ядерного топливного цикла, описанного в пункте с) настоящей Статьи, импортируется, то Болгария информирует Агентство о количестве этого материала и его составе, если этот материал не импортируется специально для неядерных целей; и
- c) если какой-либо ядерный материал, состав и чистота которого делают его пригодным для изготовления топлива или изотопного обогащения, покидает завод или стадию обработки, на которой он произведен, или если такой ядерный материал или какой-либо другой ядерный материал, произведенный на более поздней стадии ядерного топливного цикла, импортируется в Болгарию, то этот ядерный материал становится объектом других процедур по гарантиям, определенных в настоящем Соглашении.

## ПРЕКРАЩЕНИЕ ПРИМЕНЕНИЯ ГАРАНТИЙ

## Статья 34

- a) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 11 настоящего Соглашения. В случае, если условия этой Статьи не выполняются, но Болгария считает, что извлечение находящегося под гарантиями ядерного материала из отходов в данное время практически нецелесообразно или нежелательно, Болгария и Агентство консультируются в отношении принятия соответствующих мер по гарантиям.
- b) Применение гарантий к ядерному материалу, подлежащему гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, прекращается на условиях, изложенных в Статье 13 настоящего Соглашения, если Болгария и Агентство соглашаются, что такой ядерный материал является практически нерегенерируемым.

## ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ГАРАНТИЙ

## Статья 35

По просьбе Болгарии Агентство освобождает от применения гарантий следующий ядерный материал:

- a) специальный расщепляющийся материал, когда он используется в количествах, измеряемых граммами или меньше, в качестве чувствительного элемента в контрольно-измерительных приборах;
- b) ядерный материал, когда он используется в неядерной деятельности в соответствии со Статьей 13 настоящего Соглашения, если такой ядерный материал является регенерируемым; и
- c) плутоний с концентрацией по изотопу плутония-238, превышающей 80%.

## Статья 36

По просьбе Болгарии Агентство освобождает от применения гарантий ядерный материал, который в других случаях подлежал бы гарантиям при условии, что общее количество ядерного материала, освобожденного от гарантий в Болгарии в соответствии с настоящей Статьей, не может в любое время превышать:

- a) в общей сложности один килограмм специального расщепляющегося материала, который может состоять из одного или нескольких следующих материалов:
  - i) плутония
  - ii) урана с обогащением в 0,2 (20%) и выше, подсчитанного путем умножения его веса на величину его обогащения;
  - iii) урана с обогащением ниже 0,2 (20%) и выше обогащения природного урана, подсчитанного путем пятикратного умножения его веса на квадрат его обогащения;
- b) в общей сложности десять метрических тонн природного урана и обедненного урана с обогащением выше 0,005 (0,5%);
- c) двадцать метрических тонн обедненного урана с обогащением 0,005 (0,5%) или ниже; и
- d) двадцать метрических тонн тория;

или такие большие количества, которые могут быть установлены Советом для единообразного применения.

## Статья 37

Если ядерный материал, освобожденный от гарантий, обрабатывается или хранится на складе вместе с ядерным материалом, подлежащим гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, то разрабатывается положение о возобновлении применения к нему гарантий.

## ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

## Статья 38

Болгария и Агентство разрабатывают Дополнительные положения, в которых подробно, в той степени, в какой это необходимо для выполнения Агентством его обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением эффективным и экономичным путем, определяется, каким образом должны применяться процедуры, изложенные в настоящем Соглашении. Дополнительные положения могут быть расширены или изменены по договоренности между Болгарией и Агентством без изменения настоящего Соглашения.

## Статья 39

Дополнительные положения вступают в силу одновременно или как можно скорее после вступления в силу настоящего Соглашения. Болгария и Агентство прилагают все усилия для того, чтобы ввести их в действие в течение 90 дней с момента вступления в силу настоящего Соглашения; продление этого срока требует договоренности между Болгарией и Агентством. Болгария незамедлительно предоставляет Агентству информацию, необходимую для завершения разработки Дополнительных положений. Как только настоящее Соглашение вступит в силу, Агентство имеет право применять изложенные в Соглашении процедуры к ядерному материалу, перечисленному в инвентарном списке, предусмотренном в Статье 40 настоящего Соглашения, даже если Дополнительные положения еще не вступили в силу.

## ИНВЕНТАРНЫЙ СПИСОК

## Статья 40

На основе первоначального отчета, упоминаемого в Статье 61 настоящего Соглашения, Агентство составляет единый инвентарный список всего находящегося в Болгарии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением независимо от его происхождения, и ведет этот инвентарный список на основе последующих отчетов и результатов его деятельности по проверке. Копии инвентарного списка предоставляются Болгарией через согласованные промежутки времени.

## ИНФОРМАЦИЯ О КОНСТРУКЦИИ

Общие положения

## Статья 41

В соответствии со Статьей 8 настоящего Соглашения информация о конструкции по существующим установкам предоставляется Агентству при обсуждении Дополнительных положений. В Дополнительных положениях устанавливаются предельные сроки предоставления информации о конструкции по новым установкам, и такая информация предоставляется как можно раньше до ввода ядерного материала в новую установку.

## Статья 42

Информация о конструкции, предоставляемая Агентству, включает в отношении каждой установки, когда это применимо:

- a) идентификацию установки с указанием ее общей характеристики, цели, номинальной мощности и географического расположения, а также название и адрес, который используется для обычных деловых целей;
- b) описание общего размещения установки с указанием, по возможности, формы, местонахождения и движения ядерного материала и общей компоновки важных составных частей оборудования, которые используют, производят или обрабатывают ядерный материал;
- c) описание характеристик установки, имеющих отношение к учету материала, сохранению и наблюдению; и
- d) описание применяемых на установке и предполагаемых процедур по учету и контролю за ядерным материалом с уделением особого внимания зонам баланса материалов, установленным оператором, измерениям движения материала и процедурам определения фактически наличного количества ядерного материала.

## Статья 43

Другая информация, имеющая отношение к применению гарантий, также предоставляется Агентству в отношении каждой установки, в частности информация по организационной ответственности за учет и контроль за материалами. Болгария предоставляет Агентству дополнительную информацию о правилах по охране здоровья и технике безопасности, которых придерживается Агентство и которыми руководствуются инспектора на установке.

## Статья 44

Агентству предоставляется для рассмотрения информация о конструкции в отношении модификации, имеющая отношение к целям гарантий, и оно уведомляется о любых изменениях в информации, предоставляемой ему в соответствии со Статьей 43 настоящего Соглашения, в достаточной степени заблаговременно, с тем чтобы в процедуры применения гарантий могли быть внесены соответствующие уточнения, когда это необходимо.

Цели рассмотрения информации о конструкции

## Статья 45

Информация о конструкции, предоставляемая Агентству, используется для следующих целей:

- a) для достаточно подробной идентификации характеристик установок и ядерного материала, имеющих отношение к применению гарантий к ядерному материалу, в целях облегчения проверки;
- b) для определения зон баланса материала, используемых для целей учета Агентства и для выбора таких ключевых мест, которые являются ключевыми точками измерения и которые будут использоваться с целью определения движения и инвентарного количества ядерного материала; при определении таких зон баланса материалов Агентство, между прочим, применяет следующие критерии:
  - i) размер зоны баланса материалов должен зависеть от точности, с которой может быть установлен материальный баланс;
  - ii) при определении зоны баланса материалов должна использоваться любая возможность для использования, сохранения и наблюдения с тем, чтобы помочь обеспечить полноту изменений движения материала и тем самым упростить применение гарантий и сосредоточить усилия по измерениям в ключевых точках измерения;
  - iii) несколько зон баланса материалов, используемых на установке или на отдельных площадках, могут быть объединены в одну зону баланса материалов, используемую для целей учета Агентства, когда Агентство определяет, что это совместимо с его требованиями по проверке; и
  - iv) по просьбе Болгарии может быть создана специальная зона баланса материалов вокруг какой-либо стадии процесса, затрагивающей важную в коммерческом отношении информацию;
- c) для установления номинального графика и процедур определения фактически наличного количества ядерного материала для целей учета Агентства;
- d) для установления требований к учетным документам и отчетам и процедур оценки учетных документов;
- e) для установления требований и процедур проверки количества и размещения ядерного материала; и
- f) для выбора соответствующих сочетаний методов и способов сохранения и наблюдения, а также ключевых мест, в которых они будут применяться.

Результаты рассмотрения информации о конструкции включаются в Дополнительные положения.

Повторное рассмотрение информации о конструкции

## Статья 46

Информация о конструкции пересматривается в свете изменений условий эксплуатации, разработки технологии гарантий или опыта применения процедур проверки с целью модификации мер, принимаемых Агентством в соответствии со Статьей 45 настоящего Соглашения.

Проверка информации о конструкции

## Статья 47

Агентство в сотрудничестве с Болгарией может направлять инспекторов на установки для проверки информации о конструкции, предоставляемой Агентству в соответствии со Статьями 41-44 настоящего Соглашения, для целей, изложенных в Статье 45 настоящего Соглашения.

## ИНФОРМАЦИЯ О ЯДЕРНОМ МАТЕРИАЛЕ, НАХОДЯЩЕМСЯ ВНЕ УСТАНОВКИ

## Статья 48

Агентству предоставляется следующая информация относительно ядерного материала, обычно используемого вне установок, когда это применимо:

- а) общее описание использования ядерного материала, его географическое расположение, имя потребителя и адрес, используемый для обычной деловой переписки; и
- б) общее описание существующих и предполагаемых процедур учета и контроля ядерного материала, включая организационную ответственность за учет и контроль материала.

Агентство своевременно уведомляется о любом изменении в информации, предоставляемой ему в соответствии с данной Статьей.

## Статья 49

Информация, предоставляемая Агентству, в соответствии со Статьей 48 настоящего Соглашения, может использоваться в необходимой мере для целей, изложенных в пунктах б) - f) Статьи 45 настоящего Соглашения.

## СИСТЕМА УЧЕТНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Общие положения

## Статья 50

При создании национальной системы контроля за материалами, упоминаемой в Статье 7 настоящего Соглашения, Болгария обеспечивает ведение учетных документов по каждой зоне баланса материалов. В Дополнительных положениях дается описание учетных документов, которые должны вестись.

## Статья 51

Болгария принимает меры с целью облегчения рассмотрения инспекторами учетных документов, особенно в том случае, когда учетные документы не ведутся на английском, испанском, русском или французском языке.

## Статья 52

Учетные документы хранятся по крайней мере в течение пяти лет.

## Статья 53

Учетные документы при необходимости включают:

- a) материально-балансовые учетные документы о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- b) эксплуатационные учетные документы для установок, содержащих такой ядерный материал.

## Статья 54

Система измерений, на которой основываются учетные документы, используемые для подготовки отчетов, либо соответствует новейшим международным нормам, либо эквивалентна по качеству таким нормам.

Материально-балансовые учетные документы

## Статья 55

Материально-балансовые учетные документы отражают в отношении каждой зоны баланса материалов следующее:

- a) все изменения инвентарных количеств, с тем чтобы можно было определить в любое время зарегистрированное количество материала;
- b) все результаты измерений, которые используются для определения фактически наличного количества материала; и
- c) все уточнения и исправления, которые были сделаны в отношении изменений инвентарных количеств, зарегистрированных количеств материала и фактически наличных количеств материала.

## Статья 56

Все изменения инвентарных количеств и фактически наличных количеств отражаются в учетных документах в отношении каждой партии ядерного материала: идентификация материала, данные партии и исходные данные. Учетные документы ведутся отдельно для урана, тория и плутония, содержащихся в каждой партии ядерного материала. Для каждого изменения инвентарного количества указывается дата изменения инвентарного количества материала и, в необходимых случаях, отправляющая зона баланса материалов и получающая зона баланса материалов или получатель.

Эксплуатационные учетные документы

## Статья 57

Эксплуатационные учетные документы, при необходимости, включают по каждой зоне баланса материалов:

- a) те эксплуатационные данные, которые используются для определения изменений в количествах и составе ядерного материала;
- b) данные, полученные в результате калибровки баков и контрольно-измерительных приборов, взятия проб и анализов, проведения процедур по контролю качества измерений и произведенных оценок случайной и систематической ошибок;
- c) описание последовательности действий, предпринимаемых при подготовке и определении фактически наличного количества материала, с целью обеспечения правильности и полноты такого определения; и
- d) описание действий, предпринимаемых для установления причины и величины любой аварийной или неизмеренной потери, которая могла бы иметь место.

## СИСТЕМА ОТЧЕТОВ

Общие положения

## Статья 58

Болгария представляет Агентству отчеты, как подробно изложено в Статьях 59-68 настоящего Соглашения, в отношении ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением.

## Статья 59

Отчеты составляются на английском, испанском, русском или французском языке, за исключением тех случаев, когда в Дополнительных положениях указано иначе.

## Статья 60

Отчеты основываются на учетных документах, составляемых в соответствии со Статьями 50-57 настоящего Соглашения, и состоят, при необходимости, из учетных отчетов и специальных отчетов.

Учетные отчеты

## Статья 61

Агентству предоставляется первоначальный отчет о всем ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением. Первоначальный отчет направляется Болгарией Агентству в тридцатидневный срок, исчисляемый с последнего дня календарного месяца, в котором настоящее Соглашение вступает в силу, и отражает положение по состоянию на последний день этого месяца.

## Статья 62

По каждой зоне баланса материалов Болгария предоставляет Агентству следующие учетные отчеты:

- а) отчеты об изменениях инвентарных количеств, показывающие все изменения в инвентарных количествах ядерного материала. Эти отчеты отправляются как можно быстрее и во всяком случае в пределах 30 дней по истечении месяца, в котором изменения инвентарных количеств имели место или были установлены; и
- б) материально-балансовые отчеты, показывающие материальный баланс, основанный на фактически наличном количестве ядерного материала, действительно имеющемся в зоне баланса материалов. Эти отчеты отправляются как можно быстрее, и во всяком случае в пределах 30 дней после завершения определения фактически наличного количества ядерного материала.

Эти отчеты основываются на имеющихся данных на момент составления отчета и могут быть позднее надлежащим образом исправлены.

## Статья 63

Отчеты об изменениях инвентарных количеств определяют идентификацию материала и данные партии для каждой партии ядерного материала, дату изменения инвентарного количества материала и, при необходимости, отправляющую зону баланса материалов и получающую зону баланса материалов или получателя. Эти отчеты сопровождаются краткими справками:



- а) объясняющими изменения инвентарных количеств материала на основе данных эксплуатации, содержащихся в эксплуатационных учетных документах, представляемых в соответствии с пунктом а) Статьи 57 настоящего Соглашения; и
- б) описывающими, как это определяется в Дополнительных положениях, предполагаемую эксплуатационную программу, в частности, определение фактически наличного количества материала.

#### Статья 64

Болгария сообщает о каждом изменении инвентарного количества материала, уточнении и исправлении либо периодически в виде сводного перечня, либо по каждому отдельному случаю. Данные об изменениях инвентарного количества материала даются по партиям. Как определено в Дополнительных положениях, небольшие изменения и инвентарном количестве ядерного материала, такие, как передачи аналитических проб, могут объединяться в одну партию, и сообщения по ним могут представляться как об одном изменении инвентарного количества.

#### Статья 65

Агентство каждые полгода представляет Болгарии сообщения о зарегистрированном количестве ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, для каждой зоны баланса материалов на основе отчетов об изменении инвентарных количеств за период, охватываемый каждым таким сообщением.

#### Статья 66

Материально-балансовые отчеты, если между Болгарией и Агентством не будет достигнуто иной договоренности, включают следующие данные:

- а) начальное фактически наличное количество материала;
- б) изменения инвентарного количества (сначала увеличение, затем уменьшение);
- с) конечное зарегистрированное инвентарное количество;
- д) расхождение в данных отправителя и получателя;
- е) уточненное конечное зарегистрированное инвентарное количество;
- ф) конечное фактически наличное количество материала;
- г) неучтенный материал.

Сообщение о фактически наличном количестве материала с перечислением отдельно всех партий и указанием идентификации материала и данных партии для каждой партии прилагается к каждому материально-балансовому отчету.

### Специальные отчеты

#### Статья 67

Болгария незамедлительно представляет специальные отчеты:

- а) в случае любой необычной аварии или обстоятельств, побуждающих Болгарию считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала в количествах, превышающих пределы, установленные для этой цели в Дополнительных положениях; или
- б) в случае неожиданного изменения условий сохранения, определенных в Дополнительных положениях, в такой степени, что становится возможным неразрешенное изъятие ядерного материала.

Дополнения и разъяснения к отчетам

## Статья 68

По просьбе Агентства Болгария представляет дополнения и разъяснения к любому отчету так, как это необходимо для целей гарантий.

## ИНСПЕКЦИИ

Общие положения

## Статья 69

Агентство имеет право проводить инспекции, как предусмотрено в Статьях 70-81 настоящего Соглашения.

Цели инспекций

## Статья 70

Агентство может проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы:

- a) проверять информацию, содержащуюся в первоначальном отчете о ядерном материале, подлежащем гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- b) идентифицировать и проверять изменения в обстановке, которые произошли после даты представления первоначального отчета; и
- c) идентифицировать и, если возможно, проверять количество и состав ядерного материала в соответствии со Статьями 92 и 95 настоящего Соглашения до его передачи из Болгарии или после его передачи в Болгарию.

## Статья 71

Агентство может проводить обычные инспекции для того, чтобы:

- a) проверять соответствие отчетов учетным документам;
- b) проверять местонахождение, идентичность, количество и состав всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением; и
- c) проверять информацию о возможных причинах наличия неучтенного материала, расхождений в данных отправителя и получателя и неопределенности в зарегистрированном количестве материала.

## Статья 72

В соответствии с процедурами, изложенными в Статье 76 настоящего Соглашения, Агентство может проводить специальные инспекции:

- a) с целью проверки информации, содержащейся в специальных отчетах; или
- b) если Агентство считает, что информация, представляемая Болгарией, включая разъяснения Болгарии, и информация, получаемая в результате проведения обычных инспекций, является недостаточной для выполнения Агентством своих обязанностей в соответствии с настоящим Соглашением.

Инспекция считается специальной, когда она либо является дополнительной к усилиям по обычным инспекциям, предусматриваемым в Статьях 77-81 настоящего

Соглашения, либо предусматривает доступ к информации или местам, помимо доступа, определяемого в Статье 75 настоящего Соглашения, для инспекций для специальных целей и обычных инспекций, либо включает оба случая.

Объем инспекций

Статья 73

Для целей, указанных в Статье 70-72 настоящего Соглашения, Агентство может:

- a) изучать учетные документы, ведущиеся в соответствии со Статьями 50-57 настоящего Соглашения;
- b) проводить независимые измерения всего ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением;
- c) проверять функционирование и калибровку приборов и другого контрольно-измерительного оборудования;
- d) применять и использовать меры по наблюдению и сохранению; и
- e) использовать другие объективные методы, оказавшиеся технически применимыми.

Статья 74

В рамках Статьи 73 настоящего Соглашения Агентство имеет возможность:

- a) наблюдать за тем, чтобы пробы в ключевых точках измерения для материально-балансового учета брались в соответствии с процедурами, которые дают представительные пробы; наблюдать за обработкой и анализом проб и получать дубликаты таких проб;
- b) наблюдать за тем, чтобы измерения ядерного материала в ключевых точках измерения для материально-балансового учета являлись представительными, и наблюдать за калибровкой соответствующих приборов и оборудования;
- c) договариваться с Болгарией о том, чтобы, если необходимо:
  - i) проводились дополнительные измерения и брались дополнительные пробы для использования Агентством;
  - ii) проводились анализы стандартных аналитических проб Агентства;
  - iii) использовались соответствующие абсолютные стандарты при калибровке приборов и другого оборудования; и
  - iv) проводились другие калибровки;
- d) организовать использование своего собственного оборудования для независимых измерений и наблюдения и, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях, организовать установку такого оборудования;
- e) использовать свои печати и другие идентифицирующие и указывающие на вмешательство устройства для обеспечения сохранения материала, если это согласовано и определено в Дополнительных положениях; и
- f) договориться с Болгарией об отправке проб, взятых для нужд Агентства.

Доступ для инспекций

Статья 75

- a) Для целей, определенных в пунктах а) и б) Статьи 70 настоящего Соглашения, и до тех пор, пока ключевые места не определены в Дополнительных положениях, инспектора Агентства имеют доступ к любому месту, где по сведениям первоначального отчета или любых инспекций, проведенных в связи с этим, находится ядерный материал;

- b) для целей, определенных в пункте с) Статьи 70 настоящего Соглашения, инспектора имеют доступ к любому месту, о котором Агентство было уведомлено в соответствии с пунктом d) iii) Статьи 91 или пунктом d) iii) Статьи 94 настоящего Соглашения;
- c) для целей, определенных в Статье 71 настоящего Соглашения, инспектора имеют доступ только к ключевым местам, определенным в Дополнительных положениях, и к учетным документам, которые ведутся в соответствии со Статьями 50-57 настоящего Соглашения; и
- d) в случае, если Болгария придет к выводу, что какие-либо необычные обстоятельства требуют расширения ограничений доступа Агентства, то Болгария и Агентство немедленно достигают договоренности с целью дать возможность Агентству осуществлять свои обязательства по гарантиям в свете этих ограничений. Генеральный директор сообщает Совету о каждой такой договоренности.

#### Статья 76

В условиях, которые могут потребовать специальных инспекций для целей, определяемых в Статье 72 настоящего Соглашения, Болгария и Агентство немедленно проводят друг с другом консультации. В результате таких консультаций Агентство может:

- a) проводить инспекции в дополнение к усилиям по обычным инспекциям, предусмотренным в Статьях 77-81 настоящего Соглашения; и
- b) по договоренности с Болгарией получать доступ к информации или местам помимо доступа, определенного в Статье 75 настоящего Соглашения. Любой спор в отношении необходимости дополнительного доступа решается в соответствии со Статьями 21 и 22 настоящего Соглашения; в случае, если какие-либо действия со стороны Болгарии являются необходимыми и срочными, применяется Статья 18 настоящего Соглашения.

#### Частота и интенсивность обычных инспекций

#### Статья 77

Агентство, применяя оптимальную синхронность, сводит число обычных инспекций, их интенсивность и продолжительность до минимума, совместимого с эффективным осуществлением процедур гарантий, изложенных в настоящем Соглашении, и оптимальным и самым экономичным образом использует имеющиеся инспекционные ресурсы.

#### Статья 78

Агентство может проводить одну обычную инспекцию в год в отношении установок и зоны баланса материалов вне установок с содержанием или ежегодной производительностью ядерного материала (в зависимости от того, что больше), не превышающей пяти эффективных килограммов.

#### Статья 79

Число, интенсивность, продолжительность, график и вид обычных инспекций в отношении установок с содержанием или ежегодной производительностью ядерного материала более пяти эффективных килограммов определяются на основе того, что в максимальном или граничном случае инспекционный режим является не более интенсивным, чем это необходимо и достаточно для того, чтобы иметь непрерывные сведения относительно движения и инвентарного количества ядерного материала. Максимальные усилия по обычным инспекциям в отношении таких установок определяются следующим образом:

- a) для реакторов и опечатанных складов общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается в пределах одной шестой человеко-года инспекции для каждой такой установки;

- b) для установок, исключая реакторы и опечатанные склады, связанные с плутонием или ураном, обогащенным выше 5%, общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах  $30 \times VE$  человеко-дней инспекции в год, где E – инвентарное количество или ежегодная производительность ядерного материала, в зависимости от того, что больше, выраженные в эффективных килограммах. Максимум, установленный для каждой такой установки, однако, будет не менее 1,5 человеко-лет инспекции; и
- c) для установок, не охваченных пунктами а) или b) настоящей Статьи, общая максимальная величина обычных инспекций в год устанавливается для каждой такой установки в пределах одной трети человеко-года инспекций плюс  $0,4 \times E$  человеко-дней инспекций в год, где E – инвентарное количество или ежегодная производительность ядерного материала, в зависимости от того, что больше, выраженные в эффективных килограммах.

Болгария и Агентство могут договориться об изменении цифр максимального количества инспекций, указанных в этой Статье, если Совет определит, что такое изменение является обоснованным.

#### Статья 80

В соответствии со Статьями 77–79 настоящего Соглашения, критерии, используемые для определения фактического числа, интенсивности, продолжительности, графика и вида обычных инспекций на любой установке, будут включать:

- a) форму ядерного материала, в частности, находится ли ядерный материал в балк-форме или содержится в ряде отдельных предметов; его химический состав, а в случае с ураном – малого ли он или высокого обогащения; и доступность к нему;
- b) эффективность системы учета и контроля Болгарии, включая степень, в которой операторы установок являются независимыми в функциональном отношении от системы учета и контроля Болгарии, а также степень, в которой меры, определяемые в Статье 31 настоящего Соглашения, осуществлены Болгарией; оперативность отчетов, представляемых Агентству, их совместимость с независимой проверкой, проводимой Агентством; и количество и точность определения неучтенного материала, проверяемого Агентством;
- c) характеристика ядерного топливного цикла Болгарии, в частности, число и типы установок, содержащих ядерный материал, подлежащий гарантиям; характеристики таких установок, имеющие отношение к гарантиям, особенно степень сохранения; насколько конструкция таких установок облегчает проверку движения и инвентарного количества ядерного материала; и насколько информация, поступающая из различных зон баланса материалов, может быть скоррелирована;
- d) международная взаимозависимость, в частности, объем, в котором ядерный материал получается из других государств или направляется в них для использования или обработки; любая деятельность Агентства по проверке, связанная с этим, а также насколько ядерная деятельность Болгарии является взаимосвязанной с деятельностью других государств; и
- e) технические достижения в области гарантий, включая использование статистических методов и выборочное взятие проб при оценке движения ядерного материала.

#### Статья 81

Болгария и Агентство проводят консультации, если Болгария считает, что усилия по инспекциям чрезмерно сосредоточиваются на определенных установках.

Уведомление об инспекциях

## Статья 82

Агентство предварительно уведомляет Болгарию, до прибытия инспекторов на установки или зоны баланса материалов вне установок, в отношении:

- а) инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктом с) Статьи 70 настоящего Соглашения, по крайней мере за 24 часа; а для инспекций для специальных целей, проводимых в соответствии с пунктами а) и б) Статьи 70 настоящего Соглашения, а также в отношении деятельности, предусматриваемой в Статье 47 настоящего Соглашения - по крайней мере за одну неделю;

в отношении специальных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 72 настоящего Соглашения, как можно быстрее после того, как Болгария и Агентство проведут консультации, как это предусмотрено в Статье 76 настоящего Соглашения, причем предполагается, что уведомление о прибытии обычно составляет часть консультаций; и

- с) для обычных инспекций, проводимых в соответствии со Статьей 71 настоящего Соглашения, по крайней мере за 24 часа в отношении установок, о которых идет речь в пункте б) Статьи 79 настоящего Соглашения, и в отношении печатанных складов, содержащих плутоний или уран, обогащенный выше 5%, и за одну неделю во всех других случаях.

Такое уведомление об инспекциях включает фамилии инспекторов и указывает установки и зоны баланса материалов вне установок, которые должны быть посещены, а также сроки, в течение которых они будут посещены. Если инспектора должны прибыть в Болгарию извне, то Агентство также предварительно уведомляет о месте и времени их прибытия в Болгарию.

## Статья 83

Несмотря на положения, содержащиеся в Статье 82 настоящего Соглашения, Агентство может в качестве дополнительной меры без предварительного уведомления проводить часть обычных инспекций в соответствии со Статьей 79 настоящего Соглашения, согласно принципу выборочного взятия проб. При проведении всяких необъявленных инспекций Агентство полностью учитывает любую оперативную программу, представленную Болгарией в соответствии с пунктом б) Статьи 63 настоящего Соглашения. Более того, когда практически возможно и на основе оперативной программы, оно периодически сообщает Болгарии о своей общей программе объявленных и необъявленных инспекций, указывая общие сроки, в которые предусматривается проведение инспекций. При осуществлении любых необъявленных инспекций Агентство принимает все меры к тому, чтобы свести до минимума любые практические трудности для Болгарии и для операторов установки, учитывая соответствующие положения Статьи 43 и Статьи 88 настоящего Соглашения. Аналогичным образом Болгария принимает все меры к тому, чтобы облегчить задачу инспекторов.

Назначение инспекторов

## Статья 84

Нижеследующие процедуры применяются при назначении инспекторов:

- а) Генеральный директор сообщает Болгарии в письменной форме фамилию, квалификацию, национальность, ранг и все другие подробности, которые могут быть необходимы, на каждое должностное лицо Агентства, которое он предлагает назначить в качестве инспектора для Болгарии;
- б) Болгария сообщает Генеральному директору в течение 30 дней после получения такого предложения, принимает ли она это предложение;

- с) Генеральный директор может назначить любое должностное лицо, принятое Болгарией, в качестве одного из инспекторов для Болгарии и соответственно информирует Болгарию о таком назначении; и
- d) Генеральный директор, действуя в соответствии с просьбой Болгарии или по собственной инициативе, незамедлительно информирует Болгарию об отзыве назначения любого должностного лица в качестве инспектора для Болгарии.

Однако в отношении инспекторов, необходимых для деятельности предусмотренной в Статье 47 настоящего Соглашения, и для проведения инспекций для специальных целей в соответствии с пунктами а) и b) Статьи 70 настоящего Соглашения, процедуры назначения завершаются по возможности в течение 30 дней после вступления в силу настоящего Соглашения. Если такое назначение оказывается невозможным в пределах этого срока, то инспектора для таких целей назначаются на временной основе.

#### Статья 85

Болгария выдает или возобновляет как можно быстрее соответствующие визы, когда это необходимо, для каждого инспектора, назначенного для Болгарии.

#### Поведение инспекторов и посещение инспекторами установок

#### Статья 86

Инспектора при выполнении своих функций, предусмотренных в Статьях 47 и 70-74 настоящего Соглашения, проводят свою деятельность таким образом, чтобы избежать создания помех или задержек в строительстве, вводе в строй или эксплуатации установок, или нарушений их безопасности. В частности, инспектора не управляют сами какой-либо установкой и не руководят персоналом установки при проведении какой-либо операции. Если инспектора считают, что в соответствии со Статьями 73 и 74 настоящего Соглашения определенные операции на установке должны проводиться оператором, они обращаются с просьбой об этом.

#### Статья 87

Когда инспекторам потребуются услуги, которыми располагает Болгария, включая использование оборудования в связи с осуществлением инспекций, то Болгария оказывает помощь в получении ими таких услуг и в использовании такого оборудования инспекторами.

#### Статья 88

Болгария имеет право направлять своих представителей для сопровождения инспекторов во время их инспекций при условии, что инспектора при этом не задерживаются и им не создаются помехи каким-либо другим способом при выполнении ими своих функций.

#### ЗАЯВЛЕНИЯ О ДЕЯТЕЛЬНОСТИ АГЕНТСТВА ПО ПРОВЕРКЕ

#### Статья 89

Агентство информирует Болгарию относительно:

- a) результатов инспекций в сроки, которые должны быть определены в Дополнительных Положениях; и
- b) выводов, которые оно сделало в результате своей деятельности по проверке в Болгарии, в частности, путем заявлений в отношении каждой зоны баланса материалов, которые делаются как можно скорее после завершения определения фактически наличного количества материала и осуществления проверки Агентством, а также после подведения баланса материала.

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕДАЧИОбщие положения

## Статья 90

Ядерный материал, подлежащий гарантиям или в отношении которого потребуется применение гарантий в соответствии с настоящим Соглашением и передаваемый в международном порядке, рассматривается для целей настоящего Соглашения как находящийся под ответственностью Болгарии:

- a) в случае импорта в Болгарию с момента, когда такая ответственность снимается с государства-отправителя и не позднее момента прибытия материала в пункт назначения; и
- b) в случае экспорта из Болгарии до того момента, когда государство-получатель возьмет на себя такую ответственность и не позднее момента прибытия ядерного материала в пункт назначения.

Заинтересованные государства достигают соответствующей договоренности в отношении определения того момента, в который произойдет передача ответственности. Ни Болгария и никакое другое государство не рассматривается как несущее такую ответственность за ядерный материал на том единственном основании, что этот ядерный материал перевозится транзитом по или над его территорией или перевозится на судах под его флагом или на его самолетах.

Передачи из Болгарии

## Статья 91

- a) Болгария уведомляет Агентство о любой предполагаемой передаче из Болгарии ядерного материала, подлежащего гарантиям в соответствии с настоящим Соглашением, если отправляемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев в одно и то же государство производится несколько отправок ядерного материала, каждая из которых составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество материалов в которых превышает один эффективный килограмм.
- b) Такое уведомление делается Агентству после заключения контракта о передаче и обычно, по крайней мере, за две недели до того, как ядерный материал подготовлен к отправке.
- c) Болгария и Агентство могут договориться о различных процедурах предварительного уведомления.
- d) В уведомлении указываются:
  - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав передаваемого ядерного материала, а также зона баланса материалов, из которой он поступает;
  - ii) государство, для которого направляется ядерный материал;
  - iii) даты и места подготовки ядерного материала к отправке;
  - iv) примерные даты отправки и прибытия ядерного материала;
- v) в какой момент передачи государство-получатель возьмет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента.

## Статья 92

Уведомление, упомянутое в Статье 91 настоящего Соглашения, должно дать возможность Агентству, если необходимо, провести инспекцию для специальных



целей для того, чтобы идентифицировать и, если возможно, проверить количество и состав ядерного материала до его передачи из Болгарии и, если Агентство этого желает или Болгария этого просит, опечатать ядерный материал, когда он подготовлен к отправке. Однако передача ядерного материала никоим образом не задерживается из-за какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

## Статья 93

Если ядерный материал не будет подлежать гарантиям Агентства в государстве-получателе, то Болгария принимает меры к получению Агентством подтверждения о передаче от государства-получателя в течение трех месяцев с того момента, когда государство-получатель примет от Болгарии ответственность за ядерный материал.

Передача в Болгарию

## Статья 94

- a) Болгария уведомляет Агентство о каждой предполагаемой передаче в Болгарию ядерного материала, который потребуется поставить под гарантии в соответствии с настоящим Соглашением, если передаваемое количество превышает один эффективный килограмм или если в течение трех месяцев из того же государства должны быть получены несколько отдельных партий материала, количество которого в каждом случае составляет менее одного эффективного килограмма, но общее количество которого превышает один эффективный килограмм;
- b) Агентство уведомляется по возможности заблаговременно относительно предполагаемого прибытия ядерного материала и, в любом случае, не позднее даты принятия на себя Болгарией ответственности за ядерный материал;
- c) Болгария и Агентство могут договариваться о различных процедурах предварительного уведомления;
- d) в уведомлении указываются:
  - i) идентификация и, если возможно, предполагаемое количество и состав ядерного материала;
  - ii) в какой момент передачи Болгария возьмет на себя ответственность за ядерный материал для целей настоящего Соглашения и вероятная дата наступления этого момента; и
  - iii) предполагаемая дата прибытия, место, куда ядерный материал должен быть доставлен, и предполагаемая дата распаковки ядерного материала.

## Статья 95

Уведомление, упомянутое в Статье 94 настоящего Соглашения, должно дать возможность Агентству, если необходимо, проводить инспекции для специальных целей для того, чтобы идентифицировать и, если это возможно, проверить коли-

чество и состав ядерного материала во время распаковки груза. Однако распаковка не задерживается в результате какого-либо действия, предпринимаемого или намечаемого Агентством в соответствии с таким уведомлением.

### Специальные отчеты

#### Статья 96

Болгария составляет специальный отчет, как предусмотрено в Статье 67 настоящего Соглашения, если какой-либо необычный инцидент или обстоятельства, включая возникновение значительной задержки, побуждают Болгарию считать, что имеет место или могла иметь место потеря ядерного материала во время международной передачи.

### ОПРЕДЕЛЕНИЯ

#### Статья 97

Для целей настоящего Соглашения:

А. Уточнение означает запись в учетный документ или отчет, показывающую расхождение в данных отправителя и получателя или неучтенный материал.

В. Ежегодная производительность означает для целей, определенных в Статьях 78 и 79 настоящего Соглашения, количество ядерного материала, ежегодно передаваемого с установки, работающей при номинальной мощности.

С. Партия означает часть ядерного материала, с которой обращаются как с единицей измерения для целей учета в ключевой точке измерения и состав и количество для которой определяются с помощью единого комплекта спецификаций или измерений. Ядерный материал может быть в балк-форме или содержаться в ряде отдельных предметов.

Д. Данные партии означает общий вес каждого элемента ядерного материала и в случае плутония и урана – изотопный состав, когда это необходимо. Единицами измерения будут следующие:

- а) граммы содержащегося плутония;
- б) граммы общего количества урана и граммы содержащегося урана-235 плюс уран-233 для урана, обогащенного по этим изотопам, и
- в) килограммы содержащегося тория, естественного урана или обедненного урана.

В целях отчетности вес отдельных единиц партии будет суммироваться до того, как будет проведено округление до ближайшей единицы.

Е. Зарегистрированное инвентарное количество зоны баланса материалов означает алгебраическую сумму фактически наличного количества материала в этой зоне баланса материалов по самому последнему определению и всех изменений инвентарных количеств, которые произошли с момента такого определения фактически наличного количества материала.

Ф. Исправление означает запись в учетный документ или отчет с тем, чтобы исправить установленную ошибку или отразить улучшенное измерение количества, ранее внесенного в этот учетный документ или отчет. Каждое исправление должно указывать запись, к которой оно относится.

Г. Эффективный килограмм означает специальную единицу, используемую при постановке ядерного материала под гарантии. Количество ядерного материала в эффективных килограммах получается путем измерения:

- а) для плутония – его веса в килограммах;

- b) для урана с обогащением в 0,01(1%) и выше его веса в килограммах, умноженного на квадрат его обогащения;
- c) для урана с обогащением ниже 0,01(1%) и выше 0,005(0,5%) - его веса в килограммах, умноженного на 0,0001; и
- d) для обедненного урана с обогащением в 0,005(0,5%) или ниже и для тория - его веса в килограммах, умноженного на 0,00005.

Н. Обогащение означает отношение объединенного веса изотопов урана-233 и урана-235 к весу всего урана, о котором идет речь.

И. Установка означает:

- a) реактор, критическую установку, завод по обработке, завод по изготовлению, завод по переработке, завод по разделению изотопов или отдельный склад; или
- b) любое другое место, где обычно используется ядерный материал в количестве более одного эффективного килограмма.

Ж. Изменение инвентарных количеств означает увеличение или уменьшение партий ядерного материала в зоне баланса материалов; такое изменение будет включать один из следующих моментов:

a) увеличение:

- i) импорт;
- ii) внутригосударственные поступления: поступления из других зон баланса материалов, поступления из сферы, не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности или поступления в момент начала применения гарантий;
- iii) ядерное производство: производство специального расщепляющегося материала в реакторе; и
- iv) возобновление: возобновление применения гарантий в отношении ядерного материала, ранее освобожденного от действия гарантий в связи с его использованием или количеством.

b) уменьшение:

- i) экспорт;
- ii) внутригосударственные отправления: отправления в другие зоны баланса материалов или отправления для не находящейся под гарантиями (немирной) деятельности;
- iii) ядерная потеря: потеря ядерного материала вследствие его превращения в другой элемент (элементы) или изотоп (изотопы) в результате ядерных реакций;
- iv) измеренные безвозвратные отходы: ядерный материал, который был измерен или определен на основе измерений и использован таким образом, что его дальнейшее ядерное применение становится нецелесообразным;
- v) сохраняемые отходы: ядерный материал, полученный в результате обработки или технологической аварии и который считается пока регенерируемым, но хранится;
- vi) освобождение: освобождение ядерного материала от гарантий в связи с его использованием или количеством; и

vii) другие потери: например, аварийные потери (т.е. невозместимые и непреднамеренные потери ядерного материала в результате технологической аварии) или хищение.

К. Ключевая точка измерения означает место, где ядерный материал находится в такой форме, что он может быть измерен для определения движения материала или инвентарного количества. Ключевые точки измерения, таким образом, включают в себя (но не ограничиваются) вводы и выходы материала (включая измеренные безвозвратные отходы) и хранилища в зонах баланса материалов.

Л. Человеко-год инспекции для целей, изложенных в Статье 80, означает 300 человеко-дней инспекции. Человеко-день инспекции означает день, в течение которого один инспектор имеет доступ в любое время к установке, общее время которого не превышает восемь часов.

М. Зона баланса материалов означает зону в или вне ядерной установки, где:

- a) количество ядерного материала при каждом перемещении в или из зоны может быть определено; и
- b) фактически наличное количество материала в каждой зоне баланса материалов может быть, при необходимости, определено в соответствии с установленными процедурами,

для того, чтобы для целей гарантий Агентства мог быть установлен материальный баланс.

Н. Неучтенный материал означает разницу между зарегистрированным количеством материала и фактически наличным количеством материала.

О. Ядерный материал означает любой исходный или любой специальный расщепляющийся материал, как это определено в Статье XX Устава. Термин "исходный материал" не интерпретируется как применяющийся к руде или отходам руды. Любое определение со стороны Совета управляющих в соответствии со Статьей XX Устава после вступления в силу настоящего Соглашения, которое будет содержать дополнение к списку материалов, рассматриваемых в качестве исходных материалов или специальных расщепляющихся материалов, вступает в силу по настоящему Соглашению только после принятия

Р. Фактически наличное количество материала означает сумму всех измеренных или выведенных оценок количеств ядерного материала в партии, фактически имеющих в наличии в данное время в зоне баланса материалов, полученных в соответствии с установленными процедурами.

Q. Расхождение в данных отправителя и получателя означает расхождение между количеством ядерного материала в партии, сообщенным отправляющей зоной баланса материалов и измеренным в получающей зоне баланса материалов.

Р. Исходные данные означают те данные, которые регистрируются во время измерения или калибровки или используются для выведения эмпирических взаимосвязей, определяющих ядерный материал и показывающих данные партии. Исходные данные могут включать, например, вес соединения, факторы обработки для определения веса элемента, удельный вес, концентрацию элемента, изотопные соотношения, взаимосвязь между объемом и показаниями манометра и взаимосвязь между произведенным плутонием и выработанной энергией.

S. Ключевое место означает место, выбранное в процессе изучения информации о конструкции, где при нормальных условиях и в сочетании с информацией из всех ключевых мест вместе взятых получают и проверяют эту информацию, необходимую

и достаточную для осуществления мер по гарантиям; ключевое место может включать любое место, где проводятся ключевые измерения, связанные с материально-балансовым учетом, и где осуществляются меры по сохранению и наблюдению.

СОВЕРШЕНО в Вене 21 дня января месяца 1972 года в двух экземплярах на русском языке.

За НАРОДНУЮ РЕСПУБЛИКУ БОЛГАРИЮ

(подпись) Ив. Попов

За МЕЖДУНАРОДНОЕ АГЕНТСТВО ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ

(подпись) Зигвард Эклунд